

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG
RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 18.12.2013

Punkt 1: Fusion der Gemeinden Wiltz und Eschweiler

Der Gemeinderat erteilt einstimmig dem Schöffenkollegium den Auftrag mit der Gemeinde Eschweiler Fusionsgespräche zu führen.

Punkt 2: Personal

Der Gemeinderat:

- legt die Effektive des geschlossenen Kaders der Gemeindebeamten für das Jahr 2014 fest.
- gewährt Frau Maryse Kaufmann, Spielschullehrerin ein Geschenk für 25 Jahre Dienste in der Gemeinde Wiltz.

Séance du 18.12.2013

Point 1: Fusion communale

Le conseil communal donne à l'unanimité des voix mandat au collège échevinal afin d'entamer des discussions de fusion avec les autorités communales d'Eschweiler.

Point 2: Personnel

Le conseil communal:

- approuve les effectifs du cadre fermé des fonctionnaires pour l'année 2014.
- alloue un cadeau pour 25 ans de service à Madame Maryse Kaufmann, institutrice à l'école fondamentale de Wiltz.

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG
 RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Punkt 3: Musikschule

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention 2013 / 2014 über die Zusammenarbeit mit dem Musikkonservatorium aus Ettelbrück.

Punkt 4: Komptabilität

Der Gemeinderat genehmigt:

- einstimmig die Einnahmeerklärungen des Jahres 2011.
- mit 6 Ja-Stimmen (LSAP) gegen 4 Nein-Stimmen (DP und CSV) die Abrechnung des Schöffenkollegium für das Jahr 2011.

Administrative Abrechnung 2011

Boni 2010	3.344.901,18
Gewöhnliche Einnahmen	18.062.257,19
Aussergewöhn. Einnahmen	517.798,29
Total der Einnahmen	21.924956,66
Gewöhnliche Ausgaben	14.967.985,17
Aussergewöhn. Ausgaben	2.886.457,07
Gesamtausgaben	17.854.442,24
Gesamtboni	4.070.514,42

- einstimmig die Abrechnung 2011 des Gemeindeeinnehmers.

Abrechnung 2011

	gewöhn. Haushalt	ausser. Haushalt
Total der Einnahmen	18.062.257,19	517.798,2929
Total der Ausgaben	14.967.985,17	2.886.457,07
Boni 2011	3.094.272,02	--
Mali 2011	--	2.368.658,78
Boni, Abrechnung 2010	3.344.901,18	--
Mali, Abrechnung 2010	--	--
Gesamtboni	6.439.173,20	--
Gesamt mali	--	2.368.658,78
Übertrag	- 2.368.658,78	+ 2.368.658,78
Definitives Boni	4.070.514,42	--

- einstimmig die Subsidien und Unterstützungen die an die lokalen und nicht lokalen Vereinigungen für 2014 gewährt werden.

Point 3: Ecole de musique

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la convention de collaboration avec le Conservatoire d'Ettelbruck pour l'année scolaire 2014 / 2015.

Point 4: Comptabilité

Le conseil communal:

- arrête à l'unanimité des voix les titres de recettes de l'exercice 2011.
- arrête avec six voix (LSAP) contre quatre voix (DP et CSV) le compte administratif de 2011.

Compte administratif 2011

Boni du compte de 2010	3.344.901,18
Recettes ordinaires	18.062.257,19
Recettes extraordinaires	517.798,29
Total des recettes	21.924956,66
Dépenses ordinaires	14.967.985,17
Dépenses extraordinaires	2.886.457,07
Total des dépenses	17.854.442,24
Boni	4.070.514,42

- arrête à l'unanimité des voix le compte de gestion de 2011.

Compte de gestion 2011

	Serv. ordinaire	Serv. extraordin.
Total des recettes	18.062.257,19	517.798,29
Total des dépenses	14.967.985,17	2.886.457,07
Boni propre à l'exercice	3.094.272,02	--
Mali propre à l'exercice	--	2.368.658,78
Boni du compte de 2010	3.344.901,18	--
Mali du compte de 2010	--	--
Boni général	6.439.173,20	--
Mali général	--	2.368.658,78
Transfert	- 2.368.658,78	+ 2.368.658,78
Boni définitif	4.070.514,42	--

- fixe à l'unanimité des voix les subsides et allocations à verser en 2014 aux sociétés locales et foraines.

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG
 RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

- mit 6 Ja-Stimmen (LSAP) und vier Enthaltungen (DP et CSV) den **rektifizierten Haushalt** für das Jahr 2013.

	Gewöhn. Haushalt	Ausser. Haushalt
Total der Einnahmen	17.991.723,88	6.570.150,96
Total der Ausgaben	16.991.405,43	10.252.613,85
Voraussichtliches Boni	1.000.318,45	--
Voraussichtliches Mali	--	3.682.462,89
Boni 2012	2.851.657,05	--
Mali 2012	--	--
Gesamtboni	3.851.975,50	--
Gesamt mali	--	3.682.462,89
Übertrag	-3.682.462,89	+ 3.682.462,89
Voraussichtliches Boni	169.512,61	--

- Mit 8 Ja-Stimmen (LSAP und CSV) sowie 2 Enthaltungen (DP) die **Haushaltsvorlage des Jahres 2014**.

	Gewöhn. Haushalt	Ausser. Haushalt
Total der Einnahmen	17.632.791,37	13.749.075,98
Total der Ausgaben	16.733.763,25	14.061.416,81
Boni 2014	899.028,12	--
Mali 2014	--	312.340,83
Voraussichtliches Boni	169.512,61	--
Voraussichtliches Mali	--	--
Gesamtboni	1.068.540,73	--
Gesamt mali	--	312.340,83
Übertrag	- 312.340,83	+ 312.340,83
Definitives Boni	756.199,90	--

Punkt 5: Gemeindegewerkschaften

Der Gemeinderat:

- gewährt Herrn Mike Hieff ab dem 1. Januar 2014 und für die ganze Legislaturperiode, neun Stunden politischen Urlaub und zwar als Delegierter in den Gemeindegewerkschaften.
- spricht sich für die Aufnahme der regionalen Industriezone Wiltz-Winseler ins Gemeindegewerkschaft «SIGI» aus.
- spricht sich für die Aufnahme der «Südeifelwerke Irrel AöR» ins interkommunale Syndikat «SIDEN» aus.

- arrête avec 6 voix (LSAP) et quatre abstentions (DP et CSV) le **budget rectifié** de l'exercice 2013.

	Serv. ordinaire	Serv. extraordin.
Total des Recettes	17.991.723,88	6.570.150,96
Total des Dépenses	16.991.405,43	10.252.613,85
Boni propre à l'exercice	1.000.318,45	--
Mali propre à l'exercice	--	3.682.462,89
Boni du compte 2012	2.851.657,05	--
Mali du compte 2012	--	--
Boni général	3.851.975,50	--
Mali général	--	3.682.462,89
Transfert	-3.682.462,89	+ 3.682.462,89
Boni présumé	169.512,61	--

- arrête avec 8 voix (LSAP et CSV) et deux abstentions (DP) le **budget de l'exercice 2014**.

	Serv. ordinaire	Serv. extraordin.
Total des Recettes	17.632.791,37	13.749.075,98
Total des Dépenses	16.733.763,25	14.061.416,81
Boni propre à 2014	899.028,12	--
Mali propre à 2014	--	312.340,83
Boni présumé	169.512,61	--
Mali présumé	--	--
Boni général	1.068.540,73	--
Mali général	--	312.340,83
Transfert	- 312.340,83	+ 312.340,83
Boni définitif	756.199,90	--

5. Syndicats Intercommunaux

Le conseil communal:

- décide de faire bénéficier pour la période législative courante et à partir du 1^{er} janvier 2014 le conseiller communal Mike Hieff des 9 heures hebdomadaires de congé politique pour les délégués dans les syndicats de communes.
- se prononce pour l'adhésion de la «zone d'activités économiques à caractère régional Wiltz-Winseler» au syndicat intercommunal de gestion informatique «SIGI».
- se prononce pour l'adhésion de la «Südeifelwerke Irrel AöR» au Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduaires du Nord dénommé «SIDEN».